

EYLÜL 2020 VE ÖNCESİ TARİH BASKILI
ARAPÇA III
DERS KİTABINA İLİŞKİN DÜZELTME CETVELİ

- 1- Ünite 1, Sayfa 3, Dedemin Anıları adlı diyalogun Türkçe sütununda 5. satır aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
“Hoş bulduk. Ev sizin varlığınızla zaten aydınlık çocuklarım.”
- 2- Ünite 1, Sayfa 3, Günlük Hayatımızda Arapça kısmında, sondan 3. Satırda geçen kelime aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
أبي: بالعافية، هنيئًا.
- 3- Ünite 1, Sayfa 4, Arapça sütunun 12. Satırındaki يحضر kelimesi يُحْضِرُ şeklinde düzenlenmiştir.
- 4- Ünite 1, Sayfa 4, Arapça sütunun 21. Satırındaki السُّحُورُ kelimesi السَّحُورُ şeklinde düzenlenmiştir.
- 5- Ünite 1, Sayfa 8, Arapça metnin 2. Satırındaki أَنْ تَأْتِي kelimesi أَنْ تَأْتِي şeklinde düzenlenmiştir.
- 6- Ünite 1, Sayfa 8, Arapça metnin 4. Satırındaki ظِلَّ kelimesi ظِلٌّ şeklinde düzenlenmiştir.
- 7- Ünite 1, Sayfa 31, sağ sütunda birinci madde aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
إِصْطَادَ (istâde) avladı
- 8- Ünite 2, Sayfa 54, Alıştırma 7'de geçen 2. ifade aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
عَيِّي / الحَبْرَ / سُئِلَ -2
- 9- Ünite 2, Sayfa 65, sağ sütunda altıncı madde aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
سَقَى (sekâ-yeskî) sulamak
- 10- Ünite 3, Sayfa 78, sondan 2. Satırda ve Sayfa 90'da bulunan الْبَحْرُ الْمَيِّتُ ifadesi الْبَحْرُ الْمَيِّتُ olarak düzenlenmiştir.
- 11- Ünite 3, Sayfa 91, 2. soru "C" seçeneği aşağıdaki şekilde düzeltilmiştir.
C. أُفْعَلُ kalıbı أُفْعَلُ olarak meçhûle çevrilir.
- 12- Ünite 3, Sayfa 91, 5. soru "B" seçeneği aşağıdaki şekilde düzeltilmiştir.
B. Sıfat, mansûb
- 13- Ünite 3, Sayfa 96, sağ sütunda sondan dördüncü madde aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
الْبَحْرُ الْمَيِّتُ (el-bahru'l-meyyit) Ölü deniz
- 14- Ünite 4, Sayfa 99, Arapça sütunun 10. Satırındaki فَإِنَّ kelimesi فَإِنَّ şeklinde düzenlenmiştir.
- 15- Ünite 4, Sayfa 101, 4. paragraf aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

Eril ve dişil formlarıyla gördüğümüz bu ism-i mevsûllerin tekileri ve ikilleri, hem âkil hem gayr-ı âkil için kullanılır. Fakat çoğulları yalnız âkiler, yani insanlar için kullanılır. Gayr-ı âkil çoğullar için ise التي ism-i mevsûlü kullanılır.

- 16- Ünite 4, Sayfa 102, tabloda orta sütun 3. sırada geçen "الَّذِينَ" ifade "الَّذِينَ" şelinde düzeltilmiştir.
- 17- Ünite 4, Sayfa 109, " (ما) İsm-i Mevsûlünün Mecrûr Konumunda Gelmesi" başlığı altındaki cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
Başına bir harf-i cer geldiğinde veya bir ismin muzâfun ileyhi olduğunda mecrûr konumda olur.
- 18- Ünite 4, Sayfa 109, " İrâb Örnekleri" başlığı altında 5. satırda geçen altı çizili kelime aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
آَمَنَ (هُوَ) gizli zamir (أَفْعَلْ): kalıbında mâzi fiil, üçüncü tekil, eril; öznesi gizli zamir (هُوَ)'dir.
- 19- Ünite 5, Sayfa 131, Arapça metinde 2. satırda geçen kelime aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
بائعة التذاكر: عِنْدَنَا أَرْبَعَةُ أَفْلامٍ أَجْنَبِيَّةٍ وَثَلَاثَةُ أَفْلامٍ
- 20- Ünite 5, Sayfa 145, Arapça Okuma Parçasında son satırda geçen kelime aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
.....، ثُمَّ عَادَ إِلَى غُرْفَةِ نَوْمِهِ، دُونَ أَنْ يَمَسَّهُ سَوْءٌ!
- 21- Ünite 5, Sayfa 159, bölümün deyimleri, sondan 3. satırda geçen Arapça ve Türkçe kelime aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
يوسف إدريس: لَمْ أَذْرُسُ الْمَاجِسْتِيرَ وَلَكِنْ عَمِلْتُ طَبِيًّا. لَمْ أَحِبَّ هَذَا الْعَمَلُ كَثِيرًا وَلَكِنْ أَحْبَبْتُ الْكِتَابَةَ كَثِيرًا.
دُونَ أَنْ يَمَسَّهُ سَوْءٌ (dûne en yemessehu sû') ona herhangi bir zarar dokunmadan
- 22- Ünite 6, Sayfa 162, konuşma metninde geçen cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
Yusuf İdris: Hayır, yüksek lisans eğitimi almadım fakat doktor olarak çalıştım. Bu işi pek sevmedim ama yazmayı çok sevdim.
يوسف إدريس: لا، لَمْ أَذْرُسُ الْمَاجِسْتِيرَ وَلَكِنْ عَمِلْتُ طَبِيًّا. لَمْ أَحِبَّ هَذَا الْعَمَلُ كَثِيرًا وَلَكِنْ أَحْبَبْتُ الْكِتَابَةَ كَثِيرًا.
- 23- Ünite 6, Sayfa 167, sayfanın sonunda yer alan arapça cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
لَمْ تَكُنِ الْمَرْأَةُ تَدْفَعُ الْإِيجَارَ. (Kadın kirayı ödemiyordu.)
- 24- Ünite 6, Sayfa 168, sayfanın sonunda dikkat notundan önceki satırlarda yer alan Arapça cümlelerde
لَمْ أَقْلُهَا ifadesi لَمَّا أَقْلُهَا ve لَمَّا أَقْلُهَا ifadesi لَمْ أَقْلُهَا olarak düzenlenmiştir.
- 25- Ünite 6, Sayfa 169, ikinci tablonun altında yer alan Arapça cümledeki سَيَعْرِفُهُ kelimesi فَسَيَعْرِفُهُ şeklinde düzenlenmiştir.
- 26- Ünite 6, Sayfa 169, ikinci tablonun son satırda geçen aşağıdaki cümle düzenlenmiştir.
كَيْفَمَا فَكَّرْتَ فَأَنْظُرْ إِلَى الْحَيَاةِ نَظْرَةَ الْمُتَفَائِلِ.
Nasıl düşünürsen düşün hayata iyimser bak.
- 27- Ünite 6, Sayfa 173, tablodan sonraki 5. satırdaki cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
المِصْعَدُ تَوَقَّفَ عَنِ الْعَمَلِ. (Asansör bozuldu.)

28- Ünite 6, Sayfa 179, "Alıştırma 1" 4. ve 5. maddeleri aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

4. نَفَرَضُ أَنَّكَ رَسَبْتَ فِي الْامْتِحَانِ، مَاذَا سَيَجْرِي؟
5. الْعِمَارَةُ جَدِيدَةٌ، يَمُرُّ عَلَى إِنْشَائِهِ شَهْرَانِ.

29- Ünite 6, Sayfa 183, "öğrenme çıktıları ve bölüm özet 3"de geçen cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

...: **اِحْتَوَى عَلَى** Bir şeyi ihtiva etmek, kapsamak

30- Ünite 6, Sayfa 185, "Alıştırmalar Yanıt Anahtarı 1" 4. ve 5. maddeleri aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

4. لِنَفَرَضُ أَنَّكَ رَسَبْتَ فِي الْامْتِحَانِ، مَاذَا سَيَجْرِي؟
5. الْعِمَارَةُ جَدِيدَةٌ، لَمَّا يَمُرُّ عَلَى إِنْشَائِهِ شَهْرَانِ.

31- Ünite 6, Sayfa 186, "Alıştırmalar Yanıt Anahtarı 2" 2. maddesi aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

2. لَمْ يَحْضُرْ بَعْضُ الْمَسْئُولِينَ إِلَى الْاجْتِمَاعِ. (حَضَرَ)

32- Ünite 6, Sayfa 188, "Alıştırmalar Yanıt Anahtarı 8" 4. maddesi aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

4. Kerim'in canı sıkkın. Onu kendi hâline bırakın.

كَرِيمٌ مُتَضَائِقٌ، دَعُوهُ شَأْنَهُ.

33- Ünite 6, Sayfa 189, sağ sütunda sondan ikinci madde aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

شِمَال (şimâl) sol

34- Ünite 7, Sayfa 194, Arapça sütun yedinci satırda yer alan كَثُرَ kelimesi كَثُرَ şekilde düzenlenmiştir.

35- Ünite 7, Sayfa 196, sondan 4. satırda geçen cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

حَيْثَمَا : Nereye, her nereye, her nerede anlamı ifade eder.

36- Ünite 7, Sayfa 199, başlıktan sonra 6. satırda yer alan "için" kelimesi yerine "ile" kelimesi yazılarak cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

لَوْ: Cezm eden edatlardan إِنَّ edatıyla eş anlamlıdır; ancak genellikle geçmiş zaman ile kullanılır.

37- Ünite 7, Sayfa 200, 7. satırdan sonra sayfada aşağıdaki şekilde düzenleme yapılmıştır.

Not: Cezm etmeyen ve isim olan şart edatları كَلَّمَا، لَمَّا، إِذَا zarf anlamı ifade ederler ve kendilerinden sonra gelen fiilin (zaman) zarfı olurlar.

لَمَّا ile eş anlamlıdır. Muzâri fiilin başına gelip onu cezm eden ve söz konusu eylemin henüz meydana gelmediğini belirten لَمَّا'dan ayırt edilmelidir.

لَمَّا تَخَرَّجَ مِنَ الْكُلِّيَّةِ بَدَأَ يَعْمَلُ فِي شَرِكَةِ أَجْنَبِيَّةٍ.

(Fakülteden mezun olunca, yabancı bir şirkette çalışmaya başladı.)

كَلَّمَا : her –inde, ne zaman –se/ıysa anlamı ifade eder.

كَلَّمَا زُرْتُهُ وَجَدْتُهُ مَشْغُولًا. (Onu ne zaman ziyaret ettiysem meşgul buldum.)

بَيْنَمَا : -iken, bu arada, bu meydana, bu sırada anlamları ifade eder:

بَيْنَمَا أَنَا سَائِرٌ رَأَيْتُ حَادِثًا فِي الطَّرِيقِ. (Yolda yürürken, bir kazaya şahit oldum.)

بَيْنَا ile yakın anlam taşımakla birlikte biraz daha sürpriz dolu, beklenmedik olayları da ifade etmede kullanılır.

بَيْنَا نَحْنُ نُنَاقِشُ الْمَوْضُوعَ أَعْلَنَ رَئِيسُ الْجُلُوسَةِ تَأْجِيلَ الْإِجْتِمَاعِ.

(Tam konuyu görüşüyor/tartışıyor iken oturum başkanı toplantının ertelendiğini açıkladı.)

عِنْدَمَا : -iken, -inde, olduğunda anlamları ifade eder:

عِنْدَمَا بَدَأْتُ الْمَدْرَسَةَ الْإِبْتِدَائِيَّةَ كُنْتُ فِي السَّادِسِ مِنَ الْعُمْرِ.

(İlkokula başladığımda altı yaşındaydım.)

حِينَمَا : عِنْدَمَا ile eş anlamlıdır:

حِينَمَا عَادَ إِلَى الْبَيْتِ وَجَدَ صَدِيقَهُ يَنْتَظِرُهُ.

(Eve döndüğünde, arkadaşını kendisini bekler halde buldu.)

Bir zarf edatı olarak cümle ortasında da gelebilir:

سَيَأْخُذُ جَائِزَتَهُ حِينَمَا يَعُودُ. (Döndüğünde, ödülünü almış olacak.)

Aşağıdaki tabloyu inceleyiniz:

38- Ünite 7, Sayfa 200, 14. satırda yer alan Türkçe cümlede "on bir" yerine "altı" yazılarak cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

(İlkokula başladığımda altı yaşındaydım.)

39- Ünite 7, Sayfa 204, 7. satırda yer alan cümledeki فَلَنْ تَنْدَمَ ifadesi فَكُلُّ تَنْدَمَ olarak düzenlenmiştir.

40- Ünite 7, Sayfa 204, 10. satırda yer alan cümledeki فَمَا أُعَيِّرَ ifadesi فَمَا أُعَيِّرَ olarak düzenlenmiştir.

41- Ünite 7, Sayfa 205 ve 217 de yer alan Türkçe cümlede geçen kelime aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

(Ne zaman tarihî para bulursanız, onu müzeye teslim ediniz.)

42- Ünite 7, Sayfa 209, ikinci Arapça cümlede yer alan تُوُزِّرُ kelimesi تُؤَزِّرُ olarak düzenlenmiştir.

43- Ünite 7, Sayfa 210, okuma parçasının Türkçe çevirisinde yer alan sondan 3. Cümle: "Onlar zifiri karanlığı yok eden ve gecenize ışık veren bir güneştir." paragraftan çıkartılmıştır.

44- Ünite 7, Sayfa 213, 1. Alıştırmanın 3. maddesinde yer alan أَرْفُضُ kelimesi أَرْفُضُ olarak düzenlenmiştir.

45- Ünite 7, Sayfa 213, 2. Alıştırmanın 5. maddesi aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

أَيَّانَ تَدْعُنِي، فَأَنَا لك. (أجاب)

46- Ünite 7, Sayfa 215, "alıştırma 9" 3. maddesi aşağıdaki şekilde düzeltilmiştir.

3. إِنْ يُمْ كُلُّ عَامِلٍ بِوَاجِبِهِ تَزْدَهْرُ الْبِلَادُ.

47- Ünite 7, Sayfa 220, Araştır Tekrarla Yanıt Anahtarı ilk iki satırı aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

" إِنْ تَكْثُرَ الْمَدَارِسُ يَنْتَشِرُ التَّعْلِيمُ. "

إِنْ : Cezm eden şart edatı. Harf olduğu için irâbdan mahalli yoktur.

48- Ünite 7, Sayfa 221, Alıştırmalar Yanıt anahtarında 1. Alıştırmanın 3. maddesinde yer alan فَلَئِنْ أَرْفُضَ ifadesi فَكُلُّ أَرْفُضَ olarak düzenlenmiştir.

49- Ünite 7, Sayfa 221, Alıştırma Yanıt anahtarında 2. Alıştırmanın 5. maddesi aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.
أَيَّانَ تَدْعُنِي، فَأَنَا أُجِيبُكَ.

50- Ünite 7, Sayfa 223, "alıştırma 9" 3. maddesi aşağıdaki şekilde düzeltilmiştir.

3. إِنْ يَنْقُضْ كُلُّ عَامِلٍ بِوَجْهِهِ تَزْدَهْرُ الْبِلَادُ.

51- Ünite 8, Sayfa 227, sağ sütundaki Arapça başlıkta geçen kelime aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

ابن سينا

52- Ünite 8, Sayfa 230, alttan 9. satır aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

أَتَأْتِي مَعَنَا إِلَى الْمَسْرَحِ أَمْ تَدْرُسُ فِي الْبَيْتِ؟ (Bizimle tiyatroya mı gelirsin yoksa evde ders mi çalışırsın?)

53- Ünite 8, Sayfa 230, alttan 5. satır aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

7. بَلْ (Bel): Daha önce söylenmiş bir sözü pekiştirmek, vurgulamak ya da önceki anlamı düzeltmek için kullanılır.

54- Ünite 8, Sayfa 237, Arapça okuma parçasının sondan bir önceki satırında yer alan تَنْظِيمٌ kelimesi تنظيم olarak düzenlenmiştir.

55- Ünite 8, Sayfa 242, "öğrenme çıktıları ve bölüm özeti - 3" 2. satırdaki cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

اسْتَطَاعَتْ قُوَاتُ الْأَمْنِ أَنْ تَكْشِفَ عَنْهُ هُوِيَّةَ الْمُقْتُولِ.

56- Ünite 8, Sayfa 243, 8. soru aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

8 «فَهَلْ نُرِيدُ صَدَاقَةً عَادِيَةً..... صَدَاقَةً

حَقِيقِيَّةً مُخْلِصَةً؟»

57- Ünite 8, Sayfa 248, sol sütunda dokuzuncu madde aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

أَزْمَاتُ نَفْسَانِيَّةٍ (ezemât nefşâniyye) ruhsal bunalımlar

58- Ünite 9, Sayfa 269, 2. Alıştırmada parantez içinde verilen ve sayfa 277'deki Alıştırma Yanıt Anahtarında 2. Alıştırma 4. Maddede yer alan اسْتِقْبَالَ kelimesi استقبال olarak düzenlenmiştir.

59- Ünite 9, Sayfa 277, "Alıştırma Yanıt Anahtarı - 1" 4. maddesi aşağıdaki şekilde düzeltilmiştir.

4. قَرَّرْتُ أَنْ أَنْتَظِرَ إِنْتِظَارًا.

60- Ünite 10, Sayfa 291, tablonun altına aşağıdaki kaynak eklenmiştir.

Kaynak: Hüseyin Günday, Şener Şahin, Arapça Dilbilgisi- Nahiv Bilgisi, İstanbul 2015, s. 331-332.

61- Ünite 10, Sayfa 292, 10. satırdan sonra altı çizili kelime ve cümleler düzenlenmiştir.

(İnsanların arasını bul.) بَيْنَ: أَصْلَحَ بَيْنَ النَّاسِ.
(Kapının yanında duruyorum.) لَدِي: أَفِفُ لَدَى الْبَابِ.
(Rabbimiz bize katından bir rahmet ver. *Kehf Sûresi,10*) لَدُنْ: ﴿رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً﴾.
(Onun yanında bir gün kaldım.) عِنْدَ: أَقَمْتُ عِنْدَهُ يَوْمًا.
(Kalemi masanın altında buldum.) تَحْتَ: وَجَدْتُ الْقَلَمَ تَحْتَ الطَّائِلَةِ.

62- Ünite 10, Sayfa 292, alttan 7. satırda geçen altı çizili kelime aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

(Onu ömür boyu unutmam.) مَدَى: لَا أَنْسَاهُ مَدَى الدَّهْرِ.

63- Ünite 10, Sayfa 293, 4. satırda geçen altı çizili kelimeler aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

(Neden orada oturdun?) هُنَاكَ: لِمَاذَا جَلَسْتَ هُنَاكَ؟

64- Ünite 10, Sayfa 298, resmin üzerindeki cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

(Bundan böyle her gün Kur'ân-ı Kerim'den iki sayfa okuyacağız.)

65- Ünite 10, Sayfa 300, okuma parçasında ilk satırda yer alan فِي كَلِمَتِنَا ifadesi فِي كَلِمَتِنَا olarak düzenlenmiştir.

66- Ünite 10, Sayfa 302, 3. Alıştırma 3. madde aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

هَلْ يَظْهَرُ الْقَمْرُ.....كُلَّ يَوْمٍ؟

67- Ünite 10, Sayfa 310, Alıştırmalar Yanıt Anahtarı 1. Alıştırma 3. Maddenin sonunda yer alan لِلْمُدْرَسِ kelimesi لِلْمَشَاةِ olarak değiştirilerek cümle aşağıdaki şekilde düzenlenmiştir.

وَقَفَّ السَّائِقُ إِحْتِرَامًا لِلْمَشَاةِ.